

págs. 533-546) y con la *Carta-prólogo* a la traducción castellana de las *Primitiae linguae vasconum*, publicada en Salamanca en 1947. También (*last but not least*) ha de ser considerada en este sentido la reciente publicación, precisamente por el Instituto Caro y Cuervo, del precioso *Epistolario de Rufino José Cuervo y Hugo Schuchardt* (Archivo Epistolar Colombiano, t. II, Bogotá, 1968), preparado y estudiado por Dieter Bross, que tanta luz da sobre el 'trabajo de taller' de ambos corresponsales y que contribuye a dibujar, con rasgos vigorosos, la fisonomía humana tanta del humanista bogotano como del sabio de Graz.

Sea bienvenida, pues, la edición que Antonio Tovar ha realizado de una de las obras más influyentes de Hugo Schuchardt que, como hemos visto, se inserta por derecho propio en la corriente de sostenida atención que los lingüistas hispánicos han dedicado, con veneración, a la figura del sabio investigador alemán.

GERMÁN DE GRANDA.

Instituto Caro y Cuervo.

A. SENN und A. SALYS, *Wörterbuch der litauischen Schriftsprache. Litauisch-deutsch*. Band V, Lieferung 42-46, págs. 1-320. Heidelberg, C. Winter, Universitätsverlag, 1965-1967.

Tras una interrupción de más de un año, después de la terminación del tomo IV, la publicación de este diccionario continúa desde fines de 1965 con toda regularidad con la edición del tomo V. Los nuevos fascículos 42 a 46 contienen las palabras que empiezan por *u* y las que comienzan por *v* hasta *vilna*.

Como ya nos referimos en *Thesaurus*, t. XX, págs. 165-166, a la historia de la edición y al estado de la publicación, indicando también los méritos de la obra en general, nos limitamos ahora a hablar del avance en el trabajo de este diccionario.

De nuevo debemos destacar el cuidado en explicar todos los valores semánticos de las palabras, empezando con el sentido fundamental de cada una de éstas, la indicación de las formas dialectales, de la rección, la rica fraseología y la cita de proverbios.

Algunos artículos son bastante extensos: *užėiti* 'subir', de dos páginas y media; *varyti* 'animar', 'empujar', de dos págs.; *versti* 'tornar', de dos págs. y media; *vėsti* 'llevar', 'conducir', de dos págs.; el adjetivo *vienarūšis* 'igual', 'de la misma especie', de tres págs.; el sustantivo *vietà* 'lugar', de dos págs. En general los artículos más largos son los que tratan de verbos.

Cinco páginas se dedican a la preposición *už* y al prefijo verbal *už-*. Por su riqueza semántica destacamos los siguientes verbos con el

prefijo *už-*: *užbėgti* 'correr', 'encontrar', etc., con 19 valores semánticos diferentes; *uždarýti* 'cerrar', con 15 variantes semánticas; *uždėgti* 'encender', con 16 variantes semánticas; *uždėti* 'poner', con 24 sentidos diferentes; *užėiti* 'subir', con nada menos que 48 variantes de sentido; *užgauti* 'tocar', con 17; *užgriúti* 'caer', con 15; *užiñti* 'ocupar', con 32 y muchos ejemplos más.

En los substantivos la variación semántica no es tan grande como en los verbos: *ugnis* 'fuego' ofrece 7 sentidos diferentes y *ūkis* 'cortijo', la misma cantidad de variantes semánticas.

Band V, Lieferung 47-49, págs. 321-565. Heidelberg, C. Winter Universitätsverlag, 1967-1968.

Estos tres fascículos que son los últimos de la obra, incluyen los artículos correspondientes a las letras *v-ž* (de *vilnagalve* a *žvižvilt*). Llamamos la atención sobre los extensos artículos: *viřsti* 'caer', *virti* 'coser', *vis* 'constantemente', *visa* 'todo', *visas* 'todo', 'completo', *visi* 'todos', *výti* 'correr en busca de una persona o una cosa', *žadoti* 'prometer', *žemas* 'bajo', *žeme* 'tierra', *žėngti* 'ir', 'pasar', *ženklas* 'señal' (con muchas variantes de significación y formas dialectales), *žygis* 'corrida', *žimià* 'noticia', *žinoti* 'saber', *žiurėti* 'mirar' (con gran riqueza de valores semánticos), *žmogùs* 'hombre' y su forma plural *žmónes* 'hombres', 'humanidad', *žodis* 'palabra', *žúti* 'perecer', 'perderse'.

De gran utilidad es la lista de nombres de personas (nombres y apellidos) y nombres geográficos (págs. 490-560) y la presentación de los sufijos que se usan en la formación de nombres de personas (págs. 484-489).

Celebramos la feliz terminación de este diccionario monumental. Poseemos en él un tesoro de las palabras lituanas durante el tiempo de la independencia del Estado lituano entre las dos grandes guerras mundiales. Era una época de gran evolución del lituano porque como idioma del Estado tenía que servir a todas las necesidades de éste; no solamente era órgano de la vida diaria y de la vida cultural, sino también de la vida política, jurídica, económica y comercial. Expresamos ahora nuestro agradecimiento a los investigadores y autores del diccionario por su labor infatigable; y a la casa editora, por su dedicación incansable a la publicación.

La obra comprende cinco tomos. Al comparar los últimos cuatro volúmenes con el primero, aparecido en 1932, y que comprende las palabras que comienzan por las letras *a* a *k*, se nota una desigualdad bastante grande: el primer tomo es mucho más resumido. Faltan las formas dialectales; falta la riqueza en la fraseología. La concepción de la obra era entonces diferente. Para equilibrarse con los posteriores, el primer tomo tendría que triplicarse.

La obra, especialmente en los tomos II-V, es de valor extraordinario para el estudio del lituano y, dada la importancia de esta lengua para el comparatista de lenguas indo-europeas, para toda la lingüística comparada.

WILHELM GIESE.

Hamburgo.

ROBERT RICARD, *Estudios de literatura religiosa española*, (Biblioteca Románica Hispánica, II, Estudios y Ensayos, 78), Madrid, Editorial Gredos, 1964, 278 págs.

En versión española de Manuel Muñoz Cortés, ofrece la Biblioteca Románica Hispánica este volumen de ensayos del conocido hispanista Ricard, centrados todos en el tema de la literatura ascético-mística de la España del Siglo de Oro.

*La mística española y la tradición cristiana*, págs. 9-21. — Se abre el volumen con el extracto de esta conferencia, pronunciada en 1953, en la que tocó Ricard el tema de la 'mística española' centrada en Santa Teresa y San Juan de la Cruz. Por qué esta mística se reduce prácticamente a estos dos nombres, es asunto que el autor desarrolla en forma muy completa. Ante todo por una razón exterior a la mística: el genio literario de los dos santos carmelitanos. Este hecho es realmente único "y uno de los más notables privilegios de la espiritualidad carmelitana". Pero la explicación, reducida a lo literario, es incompleta. Hay otros motivos poderosísimos, el primero de los cuales toca con las características típicamente místicas de la espiritualidad del Carmelo, frente a las motivaciones y peculiaridades de otras espiritualidades de carácter más bien ascético (la cartujana, que es más bien penitencial; la reparadora, que nace con Santa Margarita María; la penitencial, con fines apostólicos, que es la propia de los jesuitas). "El ascetismo carmelitano es análogamente un ascetismo purificador, pero no es un ascetismo apostólico y menos aún un ascetismo penitencial: es un ascetismo propiamente místico". Otro motivo típico de la espiritualidad carmelitana es su tendencia a la introspección, que acerca a Santa Teresa y a San Juan de la Cruz a la tradición agustiniana y los constituye de hecho en los grandes maestros de la psicología mística ortodoxa.

Pero además de mística, la espiritualidad hispano-carmelitana es ecléctica y sintética en el mejor de los sentidos. Históricamente el Carmelo tiene sus orígenes en el judaísmo y en Palestina, y la Orden carmelitana ha sido muy consciente de estas raíces, que en sus manifestaciones místicas llevan al predominio de la vida eremítica. Con lo anterior tienen que ver también la predilección, el amor y preferencia que